



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2007

FINNISH / FINNOIS / FINÉS B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

A-OSA

TEKSTI A — TAPASIMME ANSSI KANKKUSEN

1. B
2. B
3. C
4. Ei totta: Läheskään aina ideat eivät toteudu. Eikä niiden tarvitsekaan.
5. Ei totta: Aluksi keikkoja tarjosivat sukulaiset / isä toi taikatempullaatikon tuliaisena matkalta.
6. Totta: Hän ei saa kaikkia tulojaan taikatempuista.
7. kun
8. tietenkin
9. siksi
10. ravintolat
11. A
12. B
13. E

TEKSTI A: [13 pistettä]

TEKSTI B — KÄSI

14. hän kirjoittaa hyvin nopeasti / hän pelkää
15. hän tahtoo merkitä muistiin viime tunnin tapahtumat, jos paperi löytyy joskus jostakin
16. D, F, G *[3 pistettä]*
17. joskus joku sanoi muutaman sanan matalalla äänellä
18. hän kasvattaa jännitystä / hän rakentaa vastakohtan kodikkaasti valaistun ravintolavaunun ja ulkona vallitsevan pimeän välille (1 piste, jos kandidaatti osaa vastata kysymykseen omin sanoin ja vakuuttavasti.)
19. hän säpsähti
20. miehellä on kuusi sormeaa aivan kuin ravintolavaunun oudossa kilvessä
21. kuusisormista miestä
22. ”outo alakulo hiipi sydämeeni” / ”alakulo muuttunut ahdistukseksi”
23. C
24. A

TEKSTI B: [13 pistettä]

TEKSTI C — IHANNEVÄVY

25. Totta: Ihan suotta.
26. Totta: Viininhaistelijan ja snobin ero on hiuksenhieno, monen mielestä olematon.
27. Totta: Tuosta hernekepestä ei kyllä ole apua lipaston siirrossa (saattaa anoppi miettiä).
28. A
29. D
30. B
31. kuin
32. aina kun
33. myöskään
34. räppeet
35. hehkuttaa
36. reipas
37. A
38. D

TEKSTI C: [14 pistettä]

A-OSA YHTEENSÄ: [40 PISTETTÄ]

B-OSA**TEKSTI D — SUOMALAISILLE UUDET RAVITSEMUSSUOSITUKSET****Kommunikatiivinen tavoite**

Description - Factual

A. Rekisteri ja tyyli

Kokelaan pitää valmistaa puheenvuoro, jossa hän antaa käytännön ohjeita, jotka auttavat kuulijoita terveellisen ruokavalion omaksumisessa. Pohjatekstin asiatyyliä on siis syytä muuttaa hieman yleistajuisemmaksi, ja puhuja ottaa kuulijansa huomioon esimerkiksi käyttämällä verbin imperatiivimuotoja ja sellaisia ilmaisuja kuin ”(teidän) kannattaa syödä/valita”, ”lautasella pitää/pitäisi olla”. Puheenvuorossa on myös selkeä puheenvuorolle tyypillinen aloitus ja lopetus. Kielen rekisteri voi olla yleispuhekieltä mutta tuskin kuitenkaan täysin puhekielistä.

B. Sisältö

Vastauksen tulee keskittyä uusien suositusten selostamiseen ja siihen, miten kuulijat voivat soveltaa niitä, eikä siinä saa olla turhia tietoja esimerkiksi siitä, millaisia suomalaisten ravintotottumukset ovat olleet ja miten ne ovat muuttuneet.

Puheenvuorossa tulee olla seuraavia tietoja:

- kasvien, hedelmien ja marjojen sekä täysjyväviljan käyttöä kannattaa lisätä ja suosia pehmeitä rasvoja
- puolet lautasesta pitäisi täyttää kasviksilla, esimerkiksi raasteilla, salaatilla tai lämpimällä kasvislisäkkeellä
- perunan osuus annoksesta on noin neljännes ja perunan sijaan voi syödä riisiä tai pastaa
- lautasesta noin neljännes on kala-, liha- tai muna-ruokaa tai palkokasveja (papuja tai herneitä), pähkinöitä tai siemeniä sisältävää kasvisruokaa
- kalaa pitäisi syödä vähintään kaksi kertaa viikossa eri kalalajeja vaihdellen
- aikuisen pitäisi juoda nestettä päivittäin noin yksi litra ruoasta tulevan veden lisäksi
- paras janojuoma on vesi ja ruokajuomaksi kannattaa valita rasvatonta maitoa, piimää tai vettä
- aterialla pitää syödä myös leipää, jonka päällä on sipaisu pehmeää kasvirasvavalevitettä

B-kriteeri:

Arvosanaan 5 (riittävä ymmärtäminen) vaaditaan ainakin **neljä** em. tietoa.
Arvosanaan 9 (kattava ymmärtäminen) vaaditaan ainakin **seitsemän** em. tietoa.
Katso ohjeita B-kriteeristä Language B -oppaan sivulta 45.

B-OSA: [20 pistettä]**YHTEENSÄ: [60 pistettä]**